

*Les traditions sont faites pour être à la fois respectées et bousculées.”* Jean d'Ormesson

Année scolaire 2016-2017



## Liège et ses traditions

1. **Brainstorming** : à quoi penses-tu en premier lorsque l'on évoque « Liège » ?

LIEGE

2. **En sous-groupe de 5-6 élèves, explique en quoi l'objet auquel tu as pensé est représentatif de la ville de Liège. Est-il en lien avec une tradition ?**

3. **Connais-tu des traditions liégeoises ? Lesquelles ?**

.....

.....

.....

.....

.....

### Quelles traditions ?

« Notre héritage n'est précédé d'aucun testament »  
René Char



**1. Recherchez l'origine de la tradition en lien avec l'objet que vous avez présenté. Explique à l'ensemble de la classe.**

**2. Retrouve les traditions/symboles folkloriques dont il est question dans les textes.**

**a)** Les ....., ce sont 60 monuments et 5 sites classés, témoins du paysage ancien de Liège, à travers 28 ha d'espaces verts extraordinairement préservés en plein cœur de la ville.

Depuis 23 ans, le premier samedi d'octobre, Liège vous dévoile pour un soir ses ruelles, cours, escaliers, terrasses et sentiers subtilement illuminés, joyeusement animés dans une féerie de lumières et une belle atmosphère de fête.

Il se confirme de plus en plus que la Nocturne possède un potentiel événementiel à dimension internationale. Avec près de 40.000 visiteurs, parmi lesquels on entend de plus en plus parler néerlandais, allemand, anglais, italien ou espagnol, la manifestation est devenue l'événement phare pour Liège. <sup>1</sup>

**b)** Personnage clé, ..... est le géant le plus applaudi du cortège, même si sa femme .....ou l'incontournable Charlemagne ne sont pas en reste. Qui est donc ce gaillard vêtu d'un sarrau bleu, d'un foulard rouge et blanc, d'une casquette noire et de lourds sabots ? La légende affirme qu'il fut jadis le compagnon de bataille de... Charlemagne (que d'autres récits lointains font naître dans la Cité ardente, croyez-le ou non). La réalité, elle, fait apparaître la marionnette vers la fin du XIXe siècle. Au même titre que Toone à Bruxelles, elle grandit dans un quartier ouvrier, servant d'amusement aux "petites gens" décrits par Simenon. "A l'époque, les directeurs de théâtre montaient des pièces à feuilleton, où le personnage de .....faisait un peu office de présentateur. Petit à petit, le public va se prendre d'affection pour lui, et ..... va commencer à intervenir dans les pièces elles-mêmes, au point de devenir un véritable symbole." La consécration ? En 1936, la ville de Liège décide de lui offrir une statue : situé au croisement des rues Puits-en-Sock et Surlet, ce monument est à la fois un hommage au passé minier et au folklore de la région.

---

<sup>1</sup> <http://www.levif.be/actualite/belgique/liege-entre-folklore-et-pekset/article-normal-410389.html>

**c)** Façonné à partir de baies de genévrier, ..... constituait autrefois le réconfort des mineurs après une journée passée sous terre. Désormais, il est sans conteste la boisson que les Liégeois vénèrent - presque autant que Tchantchès - lors du 15 août. Il sommeille généralement dans une petite barquette en plastique, avec d'autres compagnons colorés. Fait plutôt rare : il séduit à la fois les hommes et les femmes, les jeunes et les moins jeunes. Comment ? "Tout simplement en se déclinant en plusieurs goûts. C'est ce qui fait son charme : il y a une dizaine d'années, les distillateurs ont eu la bonne idée de varier les plaisirs, en imaginant ..... au citron, au cuberdon, à la menthe, au coco ou même au spéculoos. Aujourd'hui, il existe plus d'une trentaine de goûts, et chaque édition amène son lot de nouveautés. <sup>2</sup>

### **3. Construisons ensemble une définition de la tradition !**

La tradition c'est .....

.....

.....

### **4. Selon toi, pourquoi les traditions sont-elles si importantes dans une ville, famille, ... ? Peux-tu en citer quelques unes ?**

.....

.....

.....

.....

### **5. Si tu devais décrire Liège avec ses traditions, que dirais-tu ?**

.....

.....

.....

---

<sup>2</sup> [http://www.liege.be/tourisme/histoire-et-folklore?set\\_language=fr](http://www.liege.be/tourisme/histoire-et-folklore?set_language=fr)

.....  
.....

**6. La tradition se retrouve également dans la langue ! Tente de retrouver les significations des « liégeoiseries » ci-dessous.**

**Un peu de vocabulaire**

oufti :  
drache :  
guindaille :  
trémie :

**A table !**

pèkèt :  
chique :  
bonbon :  
mitrailleterie :  
cramique :  
sauce lapin :  
goulafe :

**Quelques mots doux**

crapôte :  
galant :  
binamé :  
poyon :  
mi p'tite gueûye :  
mamé :

**Quelques mots moins doux**

èwaré :  
bièsse :  
lêd djône :

clô t'gueûye :  
va-s'ti fé arèdjî<sup>3</sup> :



## Et toi, tu es liégeois(e) ?

1. Tu as probablement déjà entendu cette phrase humoristique : « *Le monde se divise en deux parties : les Liégeois et ceux qui rêvent de l'être.* » Te considères-tu Liégeois ? Justifie ta réponse.

.....

.....

.....

2. Penses-tu qu'il est important que des individus se considèrent comme appartenant à une communauté ? Ex. : se sentir Liégeois, Belge, etc.

.....

.....

.....

3. Lis l'article ci-dessous et réponds aux questions

### « Ennemi Public » : une série belge francophone doublée... en français

« Ennemi Public » fait un carton en France. Mais TF1 s'est arrangée pour gommer tout ce que la série pouvait avoir de « trop belge ».

<sup>3</sup> [http://www.liege.be/tourisme/histoire-et-folklore?set\\_language=fr](http://www.liege.be/tourisme/histoire-et-folklore?set_language=fr)

La série de la RTBF « Ennemi Public » a fait un tabac chez nous. Il y a quelques jours, elle débarquait sur TF1, où elle a rencontré un joli succès. Mais certains détails « trop belges » ont soigneusement été gommés, à la demande de la chaîne.

Nos compatriotes ont la cote auprès de nos voisins Français ? Oui, mais à condition de ne pas faire « *trop belge* ». Ariane Meertens, responsable du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la RTBF, a confié à propos de l'accueil reçu par la série auprès des édiles de la chaîne privée : « *C'est vrai que c'était une petite surprise quand la série a été vendue à TF1. Ils ont demandé que l'on fasse un doublage sur certaines de nos expressions belges qui n'étaient pas assez claires pour le public français.* » Et de poursuivre: « *On l'a fait faire avec le sourire, assez rapidement, et par les techniciens belges qui ont travaillé sur la série originale, sous la responsabilité du réalisateur. Ça valait le coup pour passer sur TF1, c'est ce qu'on s'est tous dit.* » C'est ainsi que, si vous prêtez une oreille attentive à la diffusion de la série outre-Québécois, vous entendrez « *quatre-vingt-dix* » en lieu et place de « *nonante* » ou encore, on parlera de « *mair* » plutôt que de « *bourgmestre* ». Dommage ?<sup>4</sup>

**a) Pourquoi TF1 ont-ils choisi de doubler une série francophone ?**

.....

**b) Comment les réalisateurs de la série ont-ils réagi ?**

.....

.....

**c) Trouves-tu ce choix de doublage approprié ? Oui - Non**

.....

**d) Le fait de faire disparaître les belgicisms est-il destiné à effacer les origines belges de la série ? Pourquoi ?**

Oui - Non

.....

.....

**e) Connais-tu des belgicisms ? Cites-en cinq.**

---

<sup>4</sup> <http://www.lesoir.be/1437450/article/soirmag/actu-tele/2017-02-10/ennemi-public-une-serie-belge-francophone-doublee%E2%80%A6-en-franais>

.....  
.....  
.....

**4. Connais-tu le groupe Facebook « Tu es un vrai Liégeois si... » ?  
Observe l'exemple qui t'est proposé et tente d'écrire au moins 3  
autres phrases du même type.**

Exemple : tu es un vrai Liégeois si tu as déjà fêté le 15 août en Outremeuse.

- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

**5. Relis la citation de Jean d'Ormesson : « *Les traditions sont faites pour être à la fois respectées et bousculées.* » Y a-t-il des traditions que tu respectes et d'autres que tu as bousculées ? Cite-les.**

Traditions respectées	Traditions bousculées

**6. Y a-t-il des traditions auxquelles tu n'adhères pas ? Lesquelles ? Tu peux sortir du contexte de la ville.**

.....  
.....  
.....

**Comme nous l'avons vu précédemment, les traditions varient en fonction des lieux, certaines traditions propres aux autres cultures nous semblent parfois venir d'une autre planète.**

**7. Regarde cet extrait de « *Bienvenue chez les Ch'tis* » et réponds aux questions.**

**a) Quelle est la réaction du patron lorsqu'il est confronté aux traditions du Nord-Pas-De-Calais ?**

.....  
.....

**b) Est-il réticent à toutes les traditions des Ch'tis ? Pourquoi ?**

**Oui - Non**

.....  
.....

**c) À ton avis, pourquoi les traditions sont-elles propres à une communauté et non universelles ?**

.....  
.....  
.....

**8. Penses-tu que nous pouvons créer de nouvelles traditions ? Explique.**

.....  
.....

.....  
**9. Regarde ce reportage sur le Pastafarisme et réponds aux questions.<sup>5</sup>**

**a) Quand le Pastafarisme a-t-il été créé ?**

.....

**b) Pour quelle raison a-t-il été créé ?**

.....  
.....

**c) Les traditions inventées par cette religion sont-elles suivies par la majorité des adeptes ?**

.....  
.....

**d) Penses-tu que ces traditions doivent être considérées comme de réelles traditions ? Pourquoi ?**

.....  
.....  
.....

## **As-tu une emprise sur la tradition ?**

En classe...

**1. Décris une tradition qui doit être respectée.**

.....  
.....  
.....

---

<sup>5</sup> <http://www.rtl.be/tv/rtltvi/replay/23-05-2016-jamais-sans-ma-passoire>

**2. Décris une tradition qui pourrait être bafouée.**

.....  
.....  
.....

**3. Décris une tradition qui devrait être bafouée.**

.....  
.....  
.....

**4. Par groupes de 4, imaginez une tradition à instaurer en classe. Chaque groupe doit en imaginer une et réfléchir à comment la concrétiser.**

**Les différentes traditions seront ensuite soumises à un vote secret afin qu'il n'en reste plus qu'une.**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**5. Les différentes traditions imaginées sont :**

- .....  
- .....  
- .....  
- .....

- .....

6. La tradition choisie est :

- .....

**La nouvelle tradition à instaurer en classe va maintenant être retranscrite sur une pancarte qui sera affichée en classe. Les élèves qui le souhaitent peuvent signer la pancarte afin de manifester leur accord.**